



新汉德科技词典

DAS NEUE CHINESISCH-DEUTSCHE WÖRTERBUCH
FÜR WISSENSCHAFT UND TECHNOLOGIE

上海译文出版社



新汉德科技词典

DAS NEUE CHINESISCH-DEUTSCHE WÖRTERBUCH
FÜR WISSENSCHAFT UND TECHNOLOGIE

主 编

翟永庚

参加编写人员

翟永庚 平增荣

周敏倩（编排校对汉语拼音）



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

新汉德科技词典/翟永庚等编著. —上海: 上海译文出版社, 2004. 6

ISBN 7-5327-2757-2

I. 新... II. 翟... III. 科学技术-词典-汉、德
IV. N61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 067141 号

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

新汉德科技词典

翟永庚等 编著

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开本 787×960 1/48 印张 13 插页 5 字数 681,000

2004 年 6 月第 1 版 2004 年 6 月第 1 次印刷

印数: 0,001—7,000 册

ISBN 7-5327-2757-2/Z·116

定价: 28.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题, 请向承印厂联系调换

前 言

为了适应我国对外关系的发展和我国与德语国家科学技术交流日益扩大的需要,帮助日益增多的德语学习者以及科技工作者、赴德工作者和留学人员查阅德语科技词汇,我们编写了这本《新汉德科技词典》。

本词典除可供读者作为工具书使用外,也可供读者作学习和掌握德语科技词汇的学习参考书使用。

本词典共收词 2.5 万余条,以科技基本词和常用词为主,同时收入了部分科技专业词汇和已通用的新词新义,并酌情少量收入了一些科技辅助词汇。书后附录有常用科技词汇缩略语表等。

本词典力求内容实用、体例简明、编排醒目、使用方便。

平增荣参加了本词典部分条目(3 000 余条)的编写;周敏倩负责了本词典的汉语拼音工作。

为使本词典所选条目更具科学性、时代性和适用性,特请工学博士肖忠党等审校了本词典的汉语条目;冯克侠以及朱建敏和胡苏萍参加了部分条目的校对工作。谨此一并致以谢意。

书中疏漏和不妥之处,敬请读者批评指正。

编者
2004 年 5 月

体例及用法说明

1. 本词典所列汉语条目均以词条开头字的汉语拼音字母顺序排列。

2. 以同一汉字开头的词条按词条中第二个汉字的拼音字母次序排列;如第二个汉字也相同,再按第三个汉字的拼音字母次序排列,以下类推。

3. 汉语拼音相同而声调不同的汉字按汉语拼音的四声的先后次序排列。

4. 汉语拼音相同、声调也相同的汉字按其笔划多少排列,笔画少的汉字在前,笔画多的汉字在后。

5. 汉语的同形异音字均分别单列条目。

6. 汉语拼音中的轻音不加声调号;音节不易分辨的拼音加隔音号“'”。

7. 德语略语表

<i>etw.</i>	etwas	某物,某事
<i>f</i>	Femininum	阴性名词
<i>jm</i>	jemandem	某人(第三格)
<i>jn</i>	jemanden	某人(第四格)
<i>js</i>	jemandes	某人(第二格)
<i>m</i>	Maskulinum	阳性名词
<i>n</i>	Neutrum	中性名词
<i>pl</i>	Plural	复数

目 录

体例及用法说明	2
词典正文	1 - 607
附录	608
1. 汉德化学元素表	608
2. 国际单位制的导出单位表	610
3. 汉德对照公制计量单位表	612
4. 汉德科技常用略语表	614

A

- 阿尔法射线 āěrfǎ shèxiàn Alphastrahlen *pl*
- 阿基米德原理 ājímídé yuánlǐ Archimedesprinzip *n*; Archimedisches Prinzip
- 阿拉伯数字 ālābó shùzì arabische Ziffer
- 阿司匹林 āsīpǐlín Aspirin *n*
- 癌扩散 áikuòsàn Verbreitung des Krebs; Karzinose *f*
- 癌细胞 áixìbāo Krebszelle *f*
- 癌症 áizhèng Krebs *m*; Karzinom *n*
- 癌肿 áizhǒng Krebs *m*; Krebsgeschwulst *f*; Karzinom *n*
- 癌转移 áizhuǎnyí Metastase *f*; Krebsmetastase *f*
- X 波段 àikèsī bōduàn X-Band *n*
- X 光射线 àikèsīguāng shèxiàn Röntgenstrahlen *pl*
- X 光室 àikèsīguāngshì Röntgenraum *m*
- X 线透视 àikèsīxiàn tòushì Röntgendurchleuchtung *f*
- X 线诊断 àikèsīxiàn zhěnduàn Röntgendiagnose *f*
- 爱滋病 àizībìng Aids *f*
- 安定 āndìng 〈药〉 Diazepam *n*
- 安乐死 ānlèsǐ Gnaden Tod *m*; Tod durch Sterbehilfe
- 安眠药 ānmiányào Schlafmittel *n*; Hypnotikum *n*
- 安宁片 ānníngpiàn Meproba-
- matum *n*; Milton *n*
- 安排 ānpái einrichten; arrangieren; anordnen; unterbringen; herrichten; anorden; Einrichtung *f*; Anordnung *f*
- 安培 ānpéi Ampere *n*
- 安培表 ānpéibiǎo Amperemeter *n*
- 安培定律 ānpéi dìnglǜ Ampere-sches Gesetz
- 安培计 ānpéiji Amperemeter *n*; Ammeter *n*; Strommesser *m*
- 安培数 ānpéishù Amperezahl *f*
- 安培小时 ānpéi xiǎoshí Amperestunde *f*
- 安全玻璃 ānquán bōli Sicherheitsglas
- 安全措施 ānquán cuòshī Sicherheitsmaßnahme *f*
- 安全带 ānquándài Anschnallgurt *m*; Sicherheitsgurt *m*
- 安全岛 ānquándǎo Verkehrsinsel *f*
- 安全的 ānquándé sicher
- 安全灯 ānquándēng Sicherheitslampe *f*; Grubenlampe *f*; Dunkelkammerlampe *f*
- 安全度 ānquándù Sicherheitsgrad *m*
- 安全阀 ānquánfá Sicherheitsklappe *f*; Notventil *n*; Überdruckventil *n*; Stoßventil *n*
- 安全港 ānquángǎng Sicherheits-hafen *m*

- 安全格栅** ānquán géshān Schutzgitter *n*
安全环 ānquánhuán Sicherungsring
安全极限 ānquán jíxiàn Sicherheitsgrenze *f*
安全率 ānquánlǜ Sicherheitsfaktor *m*
安全帽 ānquánmào Sicherheitskappe *f*; Schutzhelm *m*
安全瓶 ānquánpíng Sicherheitsflasche *f*
安全色 ānquánsè Sicherheitsfarbe *f*
安全设备 ānquán shèbèi Sicherheitsvorrichtung *f*
安全系数 ānquánxìshù Sicherheitskoeffizient *m*; Sicherheitsbeiwert *m*
安全性 ānquánxìng Sicherheit *f*
安全因素 ānquán yīnsù Sicherheitsfaktor *m*
安全装置 ānquán zhuāngzhì Sicherheitsvorrichtung *f*; Sicherung *f*
安置 ānzhì einstellen; unterbringen; anbringen; installieren
安装 ānzhūāng montieren; installieren; zusammenbauen; aufstellen; aufrüsten einbauen; Zusammenstellung *f*; Zusammenbau *m*; Montage *f*; Anstellung *f*; Einbau *m*; Installation *f*; Aufstellung *f*
安装板 ānzhūāngbǎn Einbauplatte *f*
安装尺寸 ānzhūāng chǐcùn Einbaumaß *n*; Einstellmaß *n*; Einbauabmessung *f*
安装工 ānzhūānggōng Installateur *m*
安装图 ānzhūāngtú Einbauzeichnung *f*
氨 ān Ammoniak *n*
氨茶碱 ānchájiǎn Aminophyllin *n*
氨的 ānde ammoniakalisch
氨化 ānhuà Aminierung *f*
氨化物 ānhuàwù Amid *n*
氨基 ānjī Aminogruppe *f*; Ammoniakrest *m*
氨基酸 ānjīsuān Aminosäure *f*
氨水 ānshuǐ Ammoniakwasser *n*; Ammoniakflüssigkeit *f*
铵盐 ānyán Ammoniumsalz *n*; Ammoniaksalz *n*
岸 àn Ufer *n*; Küste *f*
岸标 ànbǐāo landfestes Seezeichen
岸堤 àndī Uferdamm *m*; Kaideich *m*
岸坡 ànpō Uferböschung *f*; Uferneigung *f*; Uferhang *m*
按 àn drücken; andrücken; pressen
按程序的 ànchéngxùde programmgemäß
按键 ànjiàn Drucktaste *f*; Griff *m*; Taster *m*; Druckknopf *m*; Drücker *m*; Taste drücken
按脉 ànmài Puls fühlen
按摩 ānmó massieren; Massage *f*
按摩疗法 ànmó liáofǎ Massage-therapie *f*
按年的 ànniánde jährlich
按钮 ànniǔ Druckknopf *m*; Knopf *m*; Taste *f*; Drücker *m*
按照 ànzhào nach; gemäß; laut; zufolge

胺 àn Amin <i>n</i>	凹镜 āojìng Hohlspiegel <i>m</i> ; Konkavspiegel <i>m</i>
胺化 ànhuà Aminierung <i>f</i>	凹口 āokǒu Scharte <i>f</i>
胺碱 ànjiǎn Aminobase <i>f</i>	凹面 āomiàn Hohlfläche <i>f</i> ; Höhlung <i>f</i>
胺酸 ànsuān Aminosäure <i>f</i>	凹面的 āomiànde konkav
暗淡的 àndànde trübe	凹面镜 āomiànjìng Konkavspiegel <i>m</i> ; Hohlspiegel <i>m</i>
暗盒 ànhé Kleinbildpatrone <i>f</i>	凹透镜 āotòujìng Hohllinse <i>f</i> ; Konkavlinse <i>f</i> ; Zerstreuungslinse <i>f</i> ; konkave Linsen
暗礁 ànjiāo Riff <i>n</i> ; verborgene Klippe; Unterwasserklippe <i>f</i>	凹凸的 āotūde konkavkonvex
暗井 ànjǐng Blindschacht <i>m</i>	凹凸透镜 āotūtòujìng Konkavkonvexlinse <i>f</i>
暗流 ànlíu Unterströmung <i>f</i> ; geheime Tendenz; geheime Strömung	奥氏体等温退火 àoshītǐděngwēn tuīhuǒ Austenitanlassen <i>n</i>
暗室 ànshì Dunkelkammer <i>f</i> ; dunkle Kammer	奥氏体化 àoshītǐhuà Austenitisierung <i>f</i>
暗线 ànxiàn verdeckte Leitung	奥氏体晶粒度 àoshītǐ jīnglìdù Austenitkorngröße <i>f</i>
案卷 ànjuàn Aktenstück <i>n</i> ; Dokumentensammlung <i>f</i> ; Urkundensammlung <i>f</i>	
凹槽 āocáo Falz <i>m</i>	
凹的 āode konkav	
凹痕 āohén Pitting <i>n</i>	

B

- 八边形 *bābiānxíng* Oktagon *n*;
Oktagon *n*
- 八缸发动机 *bāgāng fādòngjī*
Achtzylindermotor *m*
- 八角形 *bājiǎoxíng* Achteck *n*;
Oktagon *n*
- 八面体 *bāmiàntǐ* Oktaeder *n*
- 巴比合金 *bābǐ héjīn* Babbitmetall
n; Weißmetall *n*; Babbit *n*
- 巴氏合金 *bāshì héjīn* Babbit-
metall *n*; Weißmetall *n*; La-
germetall *n*
- 拔出 *báichū* herausbekommen;
herausziehen
- 拔钉器 *bádīngqì* Nagelwinde *f*;
Nagelzieher *m*
- 拔荒车刀 *bàhuāng chēdāo*
Schruppmesser *n*
- 拔荒车床 *bàhuāng chēchuáng*
Schruppdrehmaschine *f*
- 拔牙 *báyá* Zahnextraktion *f*
- 把 *bǎ* Halter *m*; Griff *m*; Kurbel *f*
- 把柄 *bǎbǐng* Griff *m*; Henkel *m*;
Handhabe *f*
- 把手 *bǎshǒu* Handgriff *m*; Griff
m; Henkel *m*; Bügel *m*
- 把握 *bǎwò* halten; ergreifen;
erfassen
- 坝 *bà* Talsperre *f*; Staumauer *f*;
Damm *m*; Deich *m*; Stauwerk
n
- 坝的体积 *bàdetījī* Sperreninhalte *m*
- 坝的壅水 *bàdeyōngshuǐ* Hinter-
stauung *f*
- 坝顶 *bàdǐng* Dammkrone *f*;
Deichkrone *f*; Wehrkrone *f*;
Sperrrenoberkante *f*
- 坝垛 *bàduò* Querwand *f*; Strom-
pfeiler *m*
- 坝墩 *bàdūn* Strompfeiler *m*
- 坝基 *bàjī* Deichbasis *f*;
Wehrfundament *n*
- 坝体 *bàtǐ* Dammkörper *m*;
Sperrkörper *m*; Sperr-
mauerkörper *m*; Staumauer-
körper *m*
- 坝体沉降 *bàtǐ chénjiàng* Setzung
der Talsperre
- 坝体结构 *bàtǐ jiégòu* Wehrbau-
werk *n*; Staumauerbauten *pl*
- 坝址 *bàzhǐ* Sperrstelle *f*; Sperr-
enstelle *f*; Standort der Tal-
sperre
- 白矮星 *báidǎixīng* weißer Zwerg
- 白斑病 *báibānbìng* Vitiligo *f*
- 白炽 *báichì* Weißglut *f*
- 白炽的 *báichìde* glühend; weiß-
glühend
- 白炽灯 *báichìdēng* Glühlampe *f*
- 白蛋白 *báidànbái* Albumin *n*
- 白的 *báide* weiß
- 白发 *báifà* Weißhaar *n*
- 白发病 *báifàbìng* Leukotrichose *f*
- 白矾 *báifán* Alaun *m*; Kalialaun
m
- 白合金 *báihéjīn* Weißmetall *n*;

Weißguß <i>m</i>	weißes Blutkörperchen
白喉 báihóu 〈医〉 Diphtherie <i>f</i>	白血球急減 báixuèqiú jíjiǎn Leukozytensturz <i>m</i>
白桦 báihuà Weißbirke <i>f</i> ; Birke <i>f</i>	白血球急增 báixuèqiú jízhēng Hyperleukozytose <i>f</i>
白金 báijīn Platin <i>n</i>	白血球減少 báixuèqiú jiǎnshǎo Leukopenie <i>f</i>
白口铁 báikǒutiě Weißeisen <i>n</i> ; weißes Roheisen	白血球增多 báixuèqiú zēngduō Leukozytose <i>f</i>
白蜡 báilà weißes Wachs; In- sektenwachs	白银 báiyín Silber <i>n</i>
白榴石 báiliúshí Amphigen <i>m</i> ; Leuzit <i>m</i>	白云母 báiyúnmǔ Chacaltait <i>m</i> ; Kaliglimmer <i>m</i> ; Muskovit <i>m</i> ; Amphilogit <i>m</i>
白内障 báinèizhàng grauer Star; Augenstar <i>m</i> ; Katarakt <i>m</i>	白云石 báiyúnshí Magnesiokalzit <i>m</i> ; Dolomit <i>m</i> ; Bittersalzerde <i>f</i> ; Braunkalk <i>m</i> ; Bitterkalk <i>m</i> ; Rautenspat <i>m</i>
白铅矿 báiqiǎnkàng Weißbleierz <i>n</i> ; Bleikarbonat <i>m</i> ; Bleierde <i>f</i> ; Karbonbleispat <i>m</i> ; Zerussit <i>m</i>	白云岩 báiyúnyán Quacker <i>m</i>
白热 báirè Weißglut <i>f</i> ; Weiß- glühen <i>n</i>	百分比 bǎifēnbǐ Prozentsatz <i>m</i> ; Hundertsatz <i>m</i> ; Prozent <i>n</i>
白热的 báirède weißwarm; weiß- glühend	百分比的 bǎifēnbǐde prozentual
白铁 báitiě Weißblech <i>n</i> ; ver- zinktes Eisenblech; Weißerz- kies <i>m</i> ; Speerkies <i>m</i> ; Kamm- kies <i>m</i> ; Hydropyrit <i>m</i> ; Weißeisenerz <i>n</i>	百分度 bǎifēndù Zentigrad <i>n</i> ; Neugrad <i>n</i>
白铁皮 báitiěpí verzinnertes Blech; Weißblech <i>n</i>	百分法 bǎifēnfǎ Prozentrechnung <i>f</i>
白铜 báitóng Kupfer-Nickel- Legierung <i>f</i> ; Weißkupfer <i>n</i>	百分号 bǎifēnhào Prozentzeichen <i>n</i>
白钨矿 báiwūkàng Scheelit <i>m</i> ; Scheelerz <i>n</i> ; Tungstein <i>m</i>	百分刻度 bǎifēn kèdù Prozent- teilung <i>f</i>
白细胞 báixìbāo Leukozyt <i>m</i> ; weißes Blutkörperchen	百分率 bǎifēnlǜ Prozentsatz <i>m</i> ; Prozent <i>n</i> ; Anteilziffer <i>f</i>
白铁矿 báixīnkàng Weißzinkerz <i>n</i>	百分数 bǎifēnshù Prozent <i>n</i> ; Prozentsatz <i>m</i> ; Anteilziffer <i>f</i>
白血病 báixuèbìng Weißblütigkeit <i>f</i> ; Leukämie <i>f</i>	百分数的 bǎifēnshùde perzentig; prozentual
白血病的 báixuèbìngde leukä- misch	百分制 bǎifēnzhi Hundert- punktesystem <i>n</i>
白血球 báixuèqiú Leukozyt <i>m</i> ;	百科辞典 bǎikē cídiǎn Enzyklo- pädie <i>f</i> ; Lexikon <i>n</i>

百科全书 bǎikē quánshū Konversationslexikon *n*; Enzyklopädie *f*

百年的 bǎiniǎnde hundertjährig

百日咳 bǎiríké Keuchhusten *m*; Pertussis *f*

百万 bǎiwàn Million *f*

百叶窗通风器 bǎiyèchuāng tōngfēngqì Jalousiefächer *m*

百叶箱 bǎiyèxiāng Wetterhäuschen *n*; Thermometerhütte *f*

柏油 bǎiyóu Pech *n*; Asphalt *m*; Bitumen *n*; Teerpech *n*

摆 bǎi Pendel *n*

摆锤 bǎichuí Pendel *n*; Pendelhammer *m*

摆动 bǎidòng pendeln; schwingen; schwenken; schwanken; wobbeln; vibrieren; Pendelung *f*; Schwingung *f*; Schwung *m*; Oszillation *f*

摆动的 bǎidòngde schwingend; pendelnd

摆动杆 bǎidònggǎn Schwunghebel *m*; Pendelstange *f*

摆动角 bǎidòngjiǎo Schwingwinkel *m*

摆动器 bǎidòngqì Schwinger *m*

摆动区域 bǎidòng qūyù Wobbelbereich *m*; Schwingungsfeld *n*

摆动筛 bǎidòngshāi Schüttelsieb *n*; Schwungsieb *n*

摆幅 bǎifú Spannweite *f*; Pendelamplitude *f*

摆锯 bǎijù Pendelsäge *f*

摆轮 bǎilún Steigrad *n*; Hemmrad *n*; Unruh *f*

摆频 bǎipín Wobelfrequenz *f*;

Taumelfrequenz *f*

摆线 bǎixiàn Zyklode *f*; Radkurve *f*; Rolkurve *f*; Radlinie *f*

摆线齿轮 bǎixiàn chǐlún Zahnrad mit Zyklidenverzahnung; Zyklidenzahnrad *n*

摆线的 bǎixiǎnde zyklodisch

摆线啮合 bǎixiàn nièhé Kreisbogenverzahnung *f*

摆心 bǎixīn Schwingungsmittelpunkt *m*

摆针 bǎizhēn Pendel *n*

败血症 bàixuèzhèng Blutvergiftung *f*; Sepsämie *f*; Septikämie *f*; Sepsis *f*

败血症的 bàixuèzhèngde septisch

扳手 bǎnshǒu Schraubenschlüssel *m*; Mutterschlüssel *m*; Schlüssel *m*

扳手开口度 bǎnshǒu kāikǒudù Schlüsselweite *f*

扳直 bǎnzhí geradebiegen

扳子 bǎnzi Schraubenschlüssel *m*; Mutterschlüssel *m*; Schlüssel *m*

斑点病 bāndiǎnbìng Schorf *m*

斑鸠 bānjiū Turteltaube *f*

斑马 bānmǎ Zebra *n*

斑岩 bānyán Porphyrfels *m*; Porphyr *m*

斑疹伤寒 bānzhěn shānghán Fleckfieber *n*; Flecktyphus *m*

搬运工 bānyùngōng Förderer *m*; Dockarbeiter *m*; Docker *m*; Gepäckträger *m*

板 bǎn Brett *n*; Platte *f*; Blech *n*; Tafel *f*

板材 bǎncái Blechstoff *m*; Blechplatte *f*; Blech *n*;

- Blechmaterial *n*; Blechtafel *f*;
Tafelblech *n*
- 板盖 bǎngài Klappe *f*
- 板规 bǎnguī Blechlehre *f*
- 板簧 bǎnhuáng Flachfeder *f*;
Blattfeder *f*; Scheibenfeder *f*
- 板极调制 bǎnjí tiáo zhì Anoden-
modulation *f*
- 板结 bǎnjié 〈农〉 Verkrustung *f*;
Verkrusten *n*
- 板牙架 bǎnyájià Schneidkluppe *f*;
Kluppe *f*
- 版 bǎn Druckplatte *f*; Klischee *n*;
Auflage *f*; Ausgabe *f*; Zei-
tungsseite *f*
- 版本 bǎnběn Auflage *f*; Ausgabe
f; Edition *f*
- 版次 bǎncì Reihenfolge von
Auflagen; Auflage *f*
- 版面 bǎnmiàn Layout *n*; Bild und
Textgestaltung *f*; Buch- oder
Zeitungssseite *f*
- 版权 bǎnquán Urheberrecht *n*;
Copyright *n*
- 版式 bǎnshì Satzbild *n*; Satz-
gestaltung *f*
- 板条 bǎntiáo Latte *f*
- 版图 bǎntú Territorium *n*
- 半 bàn halb
- 半波整流器 bàn bō zhěngliú qì
Einweggleichrichter *m*
- 半潮港 bàncháo gǎng Halbtide-
hafen *m*
- 半潮汐区 bàncháo xī qū Halbti-
debecken *n*
- 半成品 bǎnchéng pǐn Halbfabrikat
n; halbfertiges Industrieprodukt;
Halberzeugnis *n*; Halbzeug *n*
- 半导体 bāndǎo tǐ Halbleiter *m*;
- Zwischenleiter *m*
- 半导体部件 bāndǎo tǐ bù jiàn
Halbleiterblock *m*
- 半导体材料 bāndǎo tǐ cái liào
Halbleiterstoff *m*; Halb-
leitermaterial *n*
- 半导体存储器 bāndǎo tǐ cún chǔ qì
Halbleiterspeicher *m*
- 半导体电路 bāndǎo tǐ diàn lù
Halbleiterschaltung *f*
- 半导体二极管 bāndǎo tǐ èr jí guǎn
Halbleiterdiode *f*
- 半导体光电管 bāndǎo tǐ guāng diàn guǎn
Halbleiter-
photozelle *f*
- 半导体合金 bāndǎo tǐ hé jīn Halb-
leiterlegierung *f*
- 半导体激光器 bāndǎo tǐ jī guāng qì
Halbleiterlaser *m*
- 半导体技术 bāndǎo tǐ jì shù Halb-
leitertechnik *f*
- 半导体检波器 bāndǎo tǐ jiǎn bō qì
Halbleiterdetektor *m*
- 半导体晶体 bāndǎo tǐ jīng tǐ Halb-
leiterkristall *m*
- 半导体片 bāndǎo tǐ piàn Halblei-
terchip *m*
- 半导体热电偶 bāndǎo tǐ rè diàn ǒu
Halbleiterthermoelement *n*
- 半导体收音机 bāndǎo tǐ shōu yīn jī
Transistor-Empfänger *m*;
Transistorradio *n*; Transistor-
gerät *n*
- 半导体物理及器件 bāndǎo tǐ wù lǐ jí qì jiàn
Halbleiterphysik und
Einrichtung
- 半导体元件 bāndǎo tǐ yuán jiàn
Halbleiterelement *n*; Halb-
leiterbauelement *n*
- 半导体物理学 bāndǎo tǐ wù lǐ xué

- Halbleiterphysik *f*
 半导体整流器 bàndǎotī zhěng
 liúqì Halbleitergleichrichter *m*
 半导体只读存储器 bàndǎotī
 zhīdú cúnchūqì Nur - Lese - Halb-
 leiterspeicher *m*
 半导体阻挡层 bàndǎotī zǔdǎng
 céng Halbeleitersperrschicht *f*
 半导体组件 bàndǎotī zǔjiàn
 Halbleiterbauelement *n*
 半岛 bàndǎo Halbinsel *f*
 半固体 bàngùtǐ Halbkörper *m*
 半固体的 bàngùtǐde halbfest
 半机械化 bàn jīxièhuà Teilme-
 chanisierung *f*
 半焦 bànjiāo Schwelen *n*
 半金属 bànjīnshǔ Halbmetall *n*
 半径 bànjīng Halbmesser *m*;
 Radius *m*
 半径的 bànjīngde radial
 半晶体 bànjīngtǐ Halbkristall *m*
 半料浆 bànliào jiāng Halbzeug *n*;
 Halbstoff *m*
 半球 bànnú Halbkugel *f*; He-
 misphäre *f*; Erdhälfte *f*
 半球形的 bànnúxíngde halbkü-
 gelförmig
 半身瘫痪 bàنشēn tānhuàn Halb-
 seitenlähmung *f*; Hemiplegie *f*
 半数 bàنشù Hälfte einer
 Anzahl
 半衰减层 bànshuāijiǎncéng Halb-
 wertsschicht *f*
 半衰期 bànshuāiqī Halbwertszeit
f; Halbleben *n*
 半双工操作 bànshuānggōngcāo
 zuò Halbduplex - Betrieb *m*
 半酸半碱的 bànsuānbànjiǎndē
 amphoter
 半瘫 bàntān Parese *f*
 半透明 bàntòumíng durch-
 scheinend; lichtdurchlässig;
 transparent
 半透明的 bàntòumíngde halb-
 durchlässig
 半消光的 bànxiāoguāngde halb-
 matt
 半圆 bànyuán Halbkreis *m*
 半圆的 bànyuánde halbrund
 半圆锉 bànyuáncuò Halbrundfeile
f; Bogenfeile *f*
 半圆键 bànyuánjiàn Scheibenkeil
m; Scheibenfeder *f*
 半圆头 bànyuántóu Halbrundkopf
m
 半圆形的 bànyuánxíngde halb-
 kreisförmig; hemizyklisch
 半圆周 bànyuánzhōu halber
 Umfang
 半月 bànyuè Halbmond *m*; hal-
 ber Monat
 半月瓣 bànyuèbàn Semilunar-
 klappe *f*
 半轴 bànzhou Achshälfte *f*;
 Wellenhälfte *f*; Halbachse *f*
 半自动的 bànzìdòngde halbau-
 tomatisch
 半自动车床 bànzìdòng chē
 chuáng Halbautomat *m*; halb-
 automatische Drehbank;
 halbselfsttätige Drehmaschine
 半自动化 bànzìdòngghuà Halb-
 automatisierung *f*
 半自动继电器 bànzìdòng jìdiànqì
 halbautomatisches Relais
 半自动气割机 bànzìdòng qìgējī
 halbselfsttätige Schneidma-
 schine

- 半自动装置 bànzìdòng zhuāngzhì
halbselbsttätige Anlage
- 拌合 bànhé vermengen; mischen
- 伴生物 bànshēngwù Begleitstoff
m
- 帮助 bāngzhù Hilfe *f*; helfen;
unterstützen
- 棒 bàng Zain *m*; Stock *m*; Stange
f; Knüppel *m*; Keule *f*
- 棒材 bàngcái Stangef;
Stabmaterial *n*
- 棒钢 bànggāng Stabstahl *m*
- 棒形磁铁 bàngxíng cítiě Stab-
magnet *m*
- 磅 bàng Pfund *n*
- 磅秤 bàngchèng Brückenwaage *f*
- 磅房 bàngfáng Wägeraum *m*
- 包封 bāofēng Umhüllung *f*
- 包含 bāohán enthalten; umfas-
sen; einbegreifen; einbeziehen
- 包金的 bāojīnde goldplattiert;
vergoldet
- 包括 bāokuò umfassen; einschlie-
ßen; Einbeziehung *f*
- 包络面 bāoluòmian Hüllfläche *f*
- 包络图形 bāoluò túxíng Hüllfigur
f
- 包络线 bāoluòxiàn Hüllkurve *f*
- 包锡线 bāoxìxiàn verzinnter Draht
- 包装 bāozhuāng verpacken; ein-
packen; Verpackung *f*; Em-
ballage *f*
- 包装机 bāozhuāngjī Verpackungs-
maschine *f*
- 包装清单 bāozhuāng qīngdān
Verpackungsschein *m*; Ver-
sandliste *f*
- 包装说明 bāozhuāng shuōmíng
Verpackungsanweisung *f*
- 包装箱 bāozhuāngxiāng Ver-
packungskiste *f*; Karton *m*
- 包装纸 bāozhuāngzhǐ Packpapier
n; Verpackungspapier *n*;
Hüllpapier *n*; Entwickelpapier
n
- 雹 báo Hagel *m*
- 雹灾 báozāi Hagelschlag *m*
- 薄壁的 báoobide dünnwandig
- 薄膜 báomó Abschaum *m*;
Membran *f*; Film *n*; Folie *f*
- 薄层 báocéng Dünnschicht *f*
- 薄的 báode dünn
- 薄片 báopiàn Flocke *f*; dünne
Scheibe; Microsektion *f*
- 薄壳结构 báoqiào jiégòu 〈建〉
Schalenbau *m*; Schalenbauwerk
n
- 薄油层 báoyóucéng dünne
Ölschicht; unergiebiges Erdöl-
lagerstätte
- 保藏 bǎocáng konservieren;
aufbewahren
- 保持 bǎochí bewahren; halten;
aufrechthalten; wahren; Er-
haltung *f*; Wahrung *f*
- 保持电流 bǎochí diànliú Halte-
strom *m*
- 保持平衡 bǎochí pinghéng
Gleichgewicht behalten;
Gleichgewichtszustand be-
halten; im Gleichgewicht
bleiben
- 保存 bǎocún verwahren; kon-
servieren; aufbewahren erhalten
- 保管 bǎoguǎn aufbewahren;
verwahren
- 保护 bǎohù schützen; hüten;
behüten; schonen, beschützen;

- Schutz *m*; Hüten *n*
 保护层 bǎohùcéng Abdeckung *f*;
 Schutzschicht *f*; Schutzüberzug
m
 保护剂 bǎohùjì Schutzmittel *n*
 保护膜 bǎohù mó Schutzfilm *m*
 保护外壳 bǎohù wàiké Schutz-
 hülle *f*; Schutzgehäuse *n*
 保护罩 bǎohùzhào Schutzhaube
f; Schutzgehäuse *n*; Schutz-
 glocke *f*
 保护装置 bǎohù zhuāngzhì Si-
 chervorrichtung *f*; Schutzanlage
f; Schutz *m*
 保健 bǎojiàn Gesundheitsschutz
m; Gesundheitspflege *f*;
 Gesundheitsdienst *m*
 保健机构 bǎojiàn jīgòu In-
 stitutionen für Gesundheitsschutz
 保健箱 bǎojiànxiāng Sanitätskoffer
m
 保洁箱 bǎojiéxiāng Müllkasten *m*
 保苗 bǎomiáo Wachstum der
 Saaten gewährleisten; richtige
 Keimlingsdichte sicherstellen
 保热 bǎorè Wärmeschutz *m*
 保温 bǎowēn Wärmehaltung *f*
 保温材料 bǎowēn cáiliào Wär-
 meisolierstoff *m*
 保温层 bǎowēncéng Wärmeiso-
 lierschicht *f*
 保温帽 bǎowēnmào Warmhaube *f*
 保温瓶 bǎowēnpíng Thermos-
 flasche *f*
 保温器 bǎowēnqì Wärmer *m*;
 Warmhalter *m*
 保险 bǎoxiǎn versichern; Si-
 cherheit *f*; Versicherung *f*;
 sicher; sicherheitshalber; sich
 einer Sache gewiß sein
 保险插头 bǎoxiǎn chātóu be-
 rührungssicherer Stecker
 保险阀 bǎoxiǎnfá Sicherheits-
 ventil *n*; Stoßventil *n*
 保险杆 bǎoxiǎngǎn Stoßstange *f*
 保险开关 bǎoxiǎn kāiguān Si-
 cherheitsschalter *m*
 保险丝 bǎoxiǎnsī Schmelzdraht
m; Schmelzleiter *m*; Ab-
 schmelzdraht *m*; Sicherung *f*;
 Schmelzsicherung *f*; Draht-
 sicherung *f*
 保险箱 bǎoxiǎnxiāng Safe *m, n*;
 Stahlkassette *f*
 保险装置 bǎoxiǎn zhuāngzhì
 Absicherung *f*; Sicherungs-
 anlage *f*; Sicherheitsapparat *m*;
 Sicherung *f*
 保修 bǎoxiū Garantie für Re-
 paratur
 保养 bǎoyǎng sich bei Kräften
 halten; um seine Gesundheit
 besorgt sein; instandhalten;
 Wartung *f*; Instandhaltung *f*
 保用期限 bǎoyòng qīxiàn Ga-
 rantiefrist *f*
 保育 bǎoyù Kinder pflegen
 保障 bǎozhàng sichern; gewähr-
 leisten
 保真度 bǎozhēndù Reinheit der
 Wiedergabe
 保证 bǎozhèng garantieren;
 versichern; bürgern; gewähr-
 leisten
 保证金 bǎozhèngjīn Anzahlung *f*;
 Sicherheitsleistung *f*; Kautions *f*
 保证人 bǎozhèngrén Garant *m*;
 Bürge *m*; Gewährsmann *m*

饱和 bāohé sättigen; Sättigung <i>f</i> ; Absättigung <i>f</i>	Holzspan <i>m</i>
饱和的 bāohéde gesättigt	刨平 bàopíng glathobeln; schlichten
饱和点 bāohédiǎn Sättigungs- punkt <i>m</i>	刨削 bàoxuē hobeln; abhobeln
饱和电流 bāohé diànliú Sätti- gungsstrom <i>m</i>	刨叶(刨刀) bàoyè Hobeisen <i>n</i> ; Hobelmesser <i>n</i>
饱和电压 bāohé diànyā Sätti- gungsspannung <i>f</i>	刨子 bàozǐ Hobel <i>m</i>
饱和量 bāohéliàng Sättigungs- menge <i>f</i>	报导 bàodǎo berichten; Pres- sebericht <i>m</i> ; aktuelle Meldung
饱和密度 bāohé mìdù Sätti- gungsdichte <i>f</i>	报废 bàofèi sich abnutzen; un- brauchbar werden
饱和溶液 bāohé róngyè gesättigte Lösung	报告 bàogào berichten; melden; Bericht <i>m</i> ; Vortrag <i>m</i> ; Referat <i>n</i>
饱和限度 bāohé xiàndù Sätti- gungsbegrenzung <i>f</i> ; Sätti- gungsgrenze <i>f</i>	报话机 bàohuàjī Feldfunk- sprechgerät <i>n</i>
饱和效应 bāohé xiàoyìng Sät- tigungseffekt <i>m</i>	报警设备 bàojǐng shèbèi Alarm- gerät <i>n</i> ; Alarmanlage <i>f</i>
饱和液体 bāohé yètǐ gesättigte Flüssigkeit	报警灯 bàojǐngdēng Alarmlampe <i>f</i> ; Meldelampe <i>f</i>
饱和值 bāohézhí Sättigungswert <i>m</i>	报警信号 bàojǐng xínhào Alarm- zeichen <i>n</i> ; Alarmsignal <i>n</i> ; Warnungssignal <i>n</i>
宝石 bǎoshí Edelstein <i>m</i> ; Korund <i>m</i> ; Juwel <i>m, n</i>	报警装置 bàojǐng zhuāngzhì Warnanlage <i>f</i> ; Alarmeinrich- tung <i>f</i> ; Warneinrichtung <i>f</i>
宝藏 bǎozàng Schatz <i>m</i> ; kostbare Erzvorkommen	报刊 bàokān Zeitungen und Zeitschriften; Presse <i>f</i>
刨 bào hobeln; Hobel <i>m</i>	报时信号 bàoshí xínhào Zeit- signal <i>n</i>
刨程 bàochéng Hobellänge <i>f</i>	报数 bàoshù abzählen
刨齿机 bàochǐjī Zahnradhobel- und Stoßmaschine	暴风警报 bàofēng jǐngbào Sturm- warnung <i>f</i>
刨床 bàochuáng Hobelbank <i>f</i> ; Hobelkasten <i>m</i> ; Hobelmaschine <i>f</i> ; Hobler <i>m</i> ; Planbank <i>f</i>	暴风雪 bàofēngxuě Schneesturm <i>m</i> ; Schneegestöber <i>n</i>
刨刀 bàodāo Hobelstahl <i>m</i> ; Hobeisen <i>m</i> ; Hobelmesser <i>n</i> ; Hobel <i>m</i>	暴风雨 bàofēngyǔ Gewitter <i>n</i>
刨光 bàoguāng abhobeln	暴雨 bàoyǔ heftiger Regenguß; Gewitterregen <i>m</i>
刨花 bàohuā Hobelspan <i>m</i> ;	曝光 bàoguāng belichten; expo- nieren; Belichtung <i>f</i> ; An-